|  |
| --- |
| **مقطع تحصیلی:کاردانی●کارشناسی🞎 رشته:....................ترم:...........**  **سال تحصیلی: 1398- 1399**  **نام درس:ترجمه متون ساده نام ونام خانوادگی مدرس: فاطمه شادمانی زرنگ**  **آدرس email مدرس:** [**KAREAYOT@YAHOO.COM**](mailto:KAREAYOT@YAHOO.COM) **تلفن همراه مدرس:................................** |
| **جزوه درس:.................................................. مربوط به هفته : اول🞎 دوم ● سوم🞎**  **text: دارد ●ندارد🞎 voice:دارد🞎 ندارد● power point:دارد🞎 ندارد●**  **تلفن همراه مدیر گروه : ............................................** |
| **متن زیر رابخوانید وبا ترجمه آن مقایسه کنید سپس اشکالات ترجمه را که زیر ان خط کشیده شده دوباره ترجمه نمایید:**  **It arrived, in the form of a small but glossy birthday cake ,with one pink candle burning in the center. The headwaiter brought it in and placed it before the husband , and meanwhile the violin-and-piano orchestra played “Happy Birthday to You” and the wife beamed with shy pride over her little surprise, and such few people as there were in the restaurant tried to help out with a pattering of applause.it became clear at once that help was needed , because the husband was not pleased. Instead he was hotly embarrassed, and indignant at his wife for embarrsing him.**  **ماجرا با از راه رسیدن کیک اغاز شد. کیک تولد کوچک وخوش اب ورنگی که شمع صورتی رنگی هم در میان ان می سوخت پیشخدمت کیک را اورد وانرا مقابل شوهر گذاشت. در این حین ارکستر هم همراه شد ودسته نوازندگان با ویلن وپیانو شروع به خواندن اواز تولدت مبارک کردند.زن با غروری شرمسارانه بدین ماجرا می نگریست. عده ای از مشتریان که در رستوران بودند با کف زدن وهلهله به مجلس رونق بیشتری بخشیدند.اما ناگهان احساس شد که مشکلی پدید امده است شوهر راضی ومسرور به نظر نمی رسید بلکه بسختی خجالت زده شده بود.از همسرش بواسطه این که مایه خجالت وشرمساری او شده بود خشمگین می نمود**  **متن زیرا ترجمه کنید**  **The Chernobyl nuclear disaster was one of the most deadly accidents in the twentieth century. This is a story about that event through the eyes of a father and his sons. The family was unfortunate enough to be close to the disaster area and give a detailed account of the accident.**  **The story exposes the whole system of corruption that led to a massive explosion taking innocent lives and poisoning multiple generations.**  **The technical vocabulary and foreign words make this text a little more difficult. However, the story is relatively easy to follow.**  **What Is Great About It: It is no secret that governments lie to their own people. But sometimes these lies can cost lives. Very often we accept this as normal, but this tale opens our eyes to the cost of our indifference.**  **The story is divided into small parts that make it both easy and exciting to read. The various events are about life in general in what was then known as the Soviet Union. And just like any other good story, it is also about human relationships and how they change due to historic events.** |